

CZYTAM PO POLSKU
KOLĘDY POLSKIE

CZYTAM PO POLSKU

KOLEĘDY



POLSKIE

MATERIAŁY POMOCNICZE
DO NAUKI JĘZYKA POLSKIEGO
JAKO OBCEGO

TOM I

OPRACOWAŁ
ROMUALD CUDAK

KATOWICE 2021
WYDAWNICTWO UNIWERSYTETU ŚLĄSKIEGO

Seria wydawnicza
CZYTAM PO POLSKU

Redaktorzy serii
ROMUALD CUDAK, AGNIESZKA TAMBOR, JOLANTA TAMBOR

Konsultacja metodyczna części ćwiczeniowej
AGNIESZKA TAMBOR, JOLANTA TAMBOR

Recenzent
KAZIMIERZ OŻÓG

Copyright © 2021 by Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
Wszelkie prawa zastrzeżone

Tłumaczenie na język angielski TOMASZ DUDA

Tłumaczenie na język chiński LI YINAN

Tłumaczenie na język koreański CHANG IL YOU

Tłumaczenie na język niemiecki BRIGITTE SCHNIGGENFITTIG

Tłumaczenie na język rosyjski HELENA KAZANCEWA

Redaktor inicjujący PAULINA JANOTA

Redaktor MARTA TOMCZOK

Projekt okładki i szaty graficznej MAREK FRANCIK

Autorstwo zdjęć JOLANTA TAMBOR

Na okładce i stronie tytułowej wykorzystano obraz Tadeusza Makowskiego „Dzieci z turoniem” dostępny w domenie publicznej

Na stronie 95 wykorzystano obraz Jacka Malczewskiego „Wigilia na Syberii” dostępny w domenie publicznej

Wydawca dołożył wszelkich starań, by skontaktować się z właścicielami praw autorskich dzieł użytych w publikacji. Autorzy i właściciele majątkowych praw autorskich, do których mimo wysiłków nie udało się dotrzeć, proszeni są o kontakt.

SPIS TREŚCI

Kolędy polskie	7
Polish Carols	8
波兰圣诞颂歌	9
폴란드의 성탄축하곡	10
Polnische Weihnachtslieder	11
Польские колядки	12

MATERIAŁY


CZĘŚĆ I. KOLĘDA JAKO PIEŚŃ UŻYTKOWA (RELIGIJNA)	15
A wczora z wczora	24
Gdy się Chrystus rodzi	25
Hola hola! pasterze z pola	26
Jezus malusieńki	28
Lulajże, Jezuniu	29
Mędrzy świata, monarchowie	30
Pasterze mili, coście widzieli?	31
Pomału Józefie, pomaluśku, proszę	32
Tryumfy Króla Niebieskiego	35
CZĘŚĆ II. PIEŚŃ O NARODZENIU PAŃSKIM (BÓG SIĘ RODZI)	37
Pieśń o Narodzeniu Pańskim	41

CZĘŚĆ III. KOŁĘDA ARTYSTYCZNA (POETYCKA)	43
Tytus Czyżewski, <i>Pastorałki</i> (fragment)	48
Anna Świrszczyńska, <i>Kolęda</i>	49
Stanisław Baliński, <i>Kolęda warszawska 1939</i>	51
Czesław Bednarczyk, <i>Kolęda żołnierska</i>	53
Tadeusz Borowski, <i>Kolęda zła</i>	55
Maciej Zembaty, <i>Kolęda związkowa A.D. 1981</i>	57
Jacek Kaczmarski, <i>Wigilia na Syberii</i>	59

ĆWICZENIA

ĆWICZENIA DO CZĘŚCI I	65
ĆWICZENIA DO CZĘŚCI II	80
ĆWICZENIA DO CZĘŚCI III	90
Klucz do ćwiczeń	99
Na marginesie	108
Zapisy nutowe kolęd i wykonania muzyczne	113
Bibliografia	115

ISBN 978-83-226-4060-9 (wersja drukowana)
ISBN 978-83-226-4061-6 (wersja elektroniczna)

 <https://orcid.org/0000-0001-6047-680X>
Kolędy polskie : materiały pomocnicze do nauki
języka polskiego jako obcego / opracował Romuald
Cudak ; [tłumaczenie na język angielski Tomasz
Duda, tłumaczenie na język chiński Li Yinan,
tłumaczenie na język koreański Chang Il You,
tłumaczenie na język niemiecki Brigitte
Schniggenfittig, tłumaczenie na język rosyjski
Helena Kazancewa]. - Katowice : Wydawnictwo
Uniwersytetu Śląskiego, 2021. - (Czytam po
Polsku ; t. 1)

<https://doi.org/10.31261/PS.211>

Wydawca

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice
www.wydawnictwo.us.edu.pl
e-mail: wydawnictwo@us.edu.pl

Druk i oprawa

Volumina.pl Daniel Krzanowski
ul. Księcia Witolda 7-9
71-063 Szczecin

Wydanie I

Ark. druk. 7,5. Ark. wyd. 5,0. Papier offset. III kl., 90 g. PS 211
Cena 19,90 zł (w tym VAT)